

# Xinès VI

Xinès A2.2

Shu-ching Liao Pan  
David Martínez-Robles  
Nuria Pitarque Ledesma

PID\_00192306



*Els textos i imatges publicats en aquesta obra estan subjectes –llevat que s'indiqui el contrari– a una llicència de Reconeixement-NoComercial-SenseObraDerivada (BY-NC-ND) v.3.0 Espanya de Creative Commons. Podeu copiar-los, distribuir-los i transmetre'ls públicament sempre que en citeu l'autor i la font (FUOC. Fundació per a la Universitat Oberta de Catalunya), no en feu un ús comercial i no en feu obra derivada. La llicència completa es pot consultar a <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/legalcode.ca>*

Dipòsit legal: B-1.742-2013

## Introducció

Xinès VI (Xinès A2.2) representa el cinquè semestre de llengua xinesa pràctica a la UOC. Durant aquest semestre, se seguiran treballant de manera pràctica les diferents destreses de comprensió i producció, tant oral com escrita –incloent-hi els caràcters xinesos– que són necessàries per a un aprenentatge integral del xinès. L'objectiu bàsic d'aquest curs és continuar amb el desenvolupament de les competències lingüístiques que corresponen al nivell A2 del Marc Europeu Comú de Referència per les llengües. Perquè això es pugui aconseguir, els diferents materials de l'assignatura integren les habilitats receptives i productives bàsiques, tant de la llengua oral com de l'escripta i, al mateix temps, intenten estimular tècniques i estratègies per a l'aprenentatge autònom i continu de la llengua.

Per a aconseguir els objectius del curs, disposeu de dos tipus fonamentals de materials d'aprenentatge, que esdevindran la base de les activitats que es desenvoluparan a l'aula de xinès. Per una banda, tot un seguit de recursos en línia, que inclouen àudios, exercicis i pràctiques de tot tipus de destreses lingüístiques o aclariments i explicacions de lèxic o sintaxi, que treballareu de manera autònoma tot i que guiada; i per l'altra, aquests materials en paper, que inclouen bàsicament textos, vocabularis i indicacions sobre l'ordre en què s'escriuen els caràcters xinesos que s'estudien en cada unitat.

El curs té una estructura molt definida i simple. Està format per set unitats, de les quals quatre són bàsiques i tres de repàs. Les unitats bàsiques estan formades en la majoria de casos per dos textos que esdevenen el punt de partida de les activitats d'aprenentatge d'aquella unitat. Pel que fa a les unitats de repàs, estan dissenyades perquè les treballeu a partir d'un únic text que incorpora un nombre més reduït de vocabulari i no inclou temes gramaticals nous significatius. El vostre treball en cada una d'aquestes unitats d'aprenentatge es basarà de manera conjunta en els materials en paper, els materials en línia i les activitats que es proposin a l'aula per tal d'assolir els objectius i les competències proposades.

En aquests materials en paper, a totes les unitats apareixen apartats comuns, que detallem a continuació:

- **Textos 课文 (kèwén).** Són el punt de partida i el nucli de les activitats de l'estudiant. Cada text proposa un lèxic i un conjunt de caràcters xinesos que, de manera gradual, us han de permetre assolir els objectius de l'assignatura. Els textos es presenten en caràcters xinesos simplificats.
- **Vocabularis 生词 (shēngcí).** Es tracta de les llistes de paraules noves que apareixen en cada text. En el conjunt del semestre s'estudiaran al

voltant d'unes 190 paraules noves, una part de les quals havia aparegut com a vocabulari complementari de les unitats del nivell A1.

- **Caràcters 汉字 (hànzì).** Són llistes dels caràcters xinesos que apareixen per primera vegada en cada un dels textos. El seu nombre és en aquesta assignatura notablement inferior al de les paraules noves, per un total aproximat d'uns 130 caràcters nous. De cada caràcter se n'ofereix el significat i la pronunciació, el nombre de traços que el forma, el radical i el significat d'aquest últim. Ara bé, no es dona el significat en el cas d'aquells radicals que no en tenen un més enllà de la seva pròpia forma (un punt, una horitzontal, una vertical, etc.) i en el cas d'aquells radicals que s'han inclòs en els apartats de radicals de les unitats de repàs anteriors, incloses les dels anteriors cursos, atès que es considera que, a partir d'aquell moment, ja els coneixeu. Tenint en compte que el nombre de radicals que han aparegut en cursos anteriors és ja elevat i que heu d'estar familiaritzats amb la majoria d'ells, els radicals que apareixen a Xinès VI (Xinès A2.2) són els de l'escriptura en caràcters tradicionals, perquè així comenceu a reconèixer alguns elements de l'escriptura no simplificada. Finalment, de manera gràfica es dona la seqüència de l'ordre de traços en què s'escriu cada caràcter, ordre que heu de conèixer i respectar quan practiqueu l'escriptura.

caràcter	pronunciació i significat	nombre de traços
他	tā ell	5
亻	persona	
radical	significat del radical	ordre dels traços
		ノ 亻 亻 他 他

- **Vocabularis complementaris 补充生词 (bǔchōng shēngcí).** Al final d'algunes unitats apareixen també llistes de vocabulari temàticament vinculat a algunes de les qüestions que es treballen als textos i que poden ser útils per completar el lèxic o la vostra capacitat expressiva a l'hora de comunicar-vos en xinès sobre determinades qüestions. Aquest vocabulari complementari té únicament aquesta funció i no es pressuposarà en posteriors unitats, de manera que quan paraules complementàries apareguin per primera vegada en textos posteriors, apareixeran destacades com a vocabulari nou.

A més d'aquests apartats, les unitats de repàs (la 9 i la 12) n'incorporen un altre amb temes de **repàs 复习 (fùxí)** que fan referència a l'escriptura, el lèxic i la gramàtica estudiats en les unitats prèvies. No es tracta d'exercicis, sinó d'explicacions resumides i esquemes amb exemples d'ús de les diverses qüestions que s'han treballat a les unitats anteriors. Les unitats 6 i

9 inclouen un últim punt titulat “Abans de passar a la unitat següent...”, i la 12 un de titulat “Abans de donar per acabat el curs”, que heu d’usar per a comprovar que el vostre nivell d’assoliment d’objectius i competències és l’adequat. Les respostes a les preguntes d’aquests apartats no es troben en aquests materials, i cal que els dubtes que us puguin generar els envieu al vostre professor o els exposeu en el fòrum de l’aula per compartir-los amb els companys.



第六课

# 我的室友

(复习)

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



Universitat Oberta  
de Catalunya





## 课文

我的室友是香港人，叫马爱月。她是 1986 年出生的。她属虎。她是工程师，从两个月以前开始，她在中国航空公司工作。她除了普通话和香港话以外，还会说英语和一点儿德语。

爱月的头发很黑也很长。她长得很可爱，她有高鼻子，大大的眼睛，嘴巴小小的。看起来很聪明。她又高又瘦，所以我跟他一起去什么地方的时候，人人都会注意她，不会注意我。虽然我长得不矮，不过比她胖一点儿。

我们有很多一样的爱好，我们都对运动感兴趣，我们喜欢爬山、游泳，也喜欢看书、看电影。因为她在航空公司工作，所以常常得去旅行，不常在家。不工作的时候，我们一起去爬山、看电影，去酒吧喝一杯。

上个月她姐姐生了一个女儿，叫小爱。小爱长得很可爱，跟她姐姐长得很像。我们下星期六要在爱月的家开一个庆祝会。我买了一条红色的小裙子和一件白色的小衬衫要送给小爱。除了送衣服以外，我还打算做一个漂亮的蛋糕送给大家。

## 生词

香港人	<i>Xiānggǎngrén</i>	n.	hongkongès
出生	<i>chūshēng</i>	v.	néixer
属	<i>shǔ</i>	v.	pertànyer
虎	<i>hǔ</i>	n.	tigre
工程师	<i>gōngchéngshī</i>	n.	enginyer
普通话	<i>pǔtōnghuà</i>	n.	xinès mandarí estàndard (a la República Popular de la Xina)
头发	<i>tóufa</i>	n.	cabell
头	<i>tóu</i>		cap





虎	<i>hǔ</i>	tigre
兔	<i>tù</i>	conill
龍	<i>lóng</i>	drac
蛇	<i>shé</i>	serp

猴	<i>hóu</i>	mico
鸡	<i>jī</i>	gall
狗	<i>gǒu</i>	gos
猪	<i>zhū</i>	porc

## 复习 (fùxí)

A continuació repassarem alguns dels temes principals de sintaxi, escriptura i vocabulari que han aparegut durant aquesta assignatura.

### A. Verbs optatius

En les últimes unitats han aparegut nous verbs optatius que cal repassar:

Verb	pinyin	Ús
需要	xūyào	Expressa necessitat. La negació es fa directament amb 不, tot i que en molts casos també es pot fer amb 不用. 你需要我帮你买什么?
必须	bìxū	Indica una obligatorietat, de manera que el seu ús és similar al de 得. La negació es fa amb 不用. 你必须带一张照片才能办护照。
应该	yīnggāi	Sinònim de 必须, indica una obligació. La negació es fa directament amb 不, tot i que també es pot fer amb 不用. 你怎么没有买你应该买的书? 你不应该现在去找他, 他在睡觉。
可能	kěnéng	S'usa per indicar una possibilitat o una probabilitat. La negació es fa amb 不. 这是不可能的事儿!
可以	kěyǐ	S'usa per indicar permís i es nega amb 不. De vegades també té un significat general de "poder" (en aquest cas és sinònim de 能). 你不可以去, 你先要做功课吧。

### B. L'oració passiva

En xinès l'oració passiva es construeix amb la següent estructura:

**S + 被 + Agent + Verb (+ complement/s del verb)**

Cal tenir en compte a més que els complements de lloc i de temps, els adverbis i els verbs optatius van, en cas que n'hi hagi, davant de 被.

自行车昨天被你哥哥骑走了。  
我的晚餐被谁吃完了?  
你的衣服被谁拿走了?

De vegades, l'agent s'omet, ja sigui perquè el context ho permet o perquè no està definit:

东西都被买走了。

Les oracions passives també es poden construir dins d'una estructura d'oració amb 是...的, per exemple:

我的晚餐是被谁吃的?

Fixem-nos que, com mostren els exemples anteriors, en una oració passiva el verb gairebé sempre porta algun tipus de complement, sigui un resultatiu, un direccional, un preposicional, la partícula 了, un objecte, etc.

### C. Complements resultatius: 成 i 走

Aquest semestre han aparegut dos nous complements resultatius:

- 成 és un verb que significa canviar, significat que també aporta quan actua com a resultatiu:

我要把我的欧元换成人民币。  
你把‘土’这个字写成‘士’了。  
他把我姐姐看成我妈妈。  
我把‘zuò’听成‘zuó’。

- com a resultatiu, 走 apunta a la idea de dur-se quelcom, desplaçar-la del lloc on era:

他上个星期搬走了，已经不住在这里。  
他怎么把我的行李拿走了？我还有一些东西还没放进去。  
那么难看的衣服，你都可以带走。

### D. El complement direccional compost

És un complement que combina el complement direccional simple (来/去) amb un nombre limitat de verbs (上, 下, 进, 出, 回, 过, 起) que precisen el tipus de moviment que indica el verb principal. En concret:

上/下 fan referència a si el moviment es realitza cap amunt o cap avall.

坐下去	Asseu-te.
爬上去	Escala (el parlant és a baix de la muntanya).

进/出 s'usen per indicar un moviment d'introduir alguna cosa en un lloc o de treure-la.

放进去            Posa-ho dins (el parlant és fora).  
拿出来            Treu-ho (el parlant és fora).

回 indica un moviment de retorn.

带回来            Torna-ho a portar cap aquí.  
搬回去            Traslada-ho cap allà (que era d'on venia l'objecte)

过 s'usa per indicar que es realitza un trasllat, en general.

走过去            Ves-hi.  
看过来            Mira'm.

起 indica un moviment d'aixecar quelcom. En aquest cas, només pot convinar-se amb 来, mai amb 去.

拿起来            Aixeca-ho.  
跳起来            Salta (la persona que rep l'ordre és al terra).

Les possibles combinacions apareixen resumides en el següent quadre:

上	下	进	出	回	过	起
上来	下来	进来	出来	回来	过来	起来
上去	下去	进去	出去	回去	过去	-

Si en el complement direccional compost apareix un lloc, aquest apareix sempre davant de 来/去, no es pot situar després.

我们要把车开回机场去，我们没有拿行李！  
你赶快走进医院去，医生在等我们！

Si en el complement direccional compost apareix un objecte, en general aquest pot anar tant davant com després de 来/去.

我带过来很多衣服，有一些你一定很喜欢。

Ara bé, el més habitual quan hi ha un objecte és que l'oració es construeixi com una oració amb 把. Tenint en compte que hi ha casos en què no sempre s'acompleix la regla de poder posar l'objecte davant o després del direccional, molt sovint es recomanable construir els direccionals compostos amb objecte amb l'estructura d'oració amb 把.

你把衣服带过来，我要看看。  
你怎么没有把行李放上去，太大了吗？  
我要把桌子搬过去，你能帮助我吗？

Aquestes regles de col·locació dels objectes i els llocs es compleixen també en el cas del complement direccional simple.

### E. Repàs d'estructures

A continuació repassarem breument estructures treballades a Xinès A2.1.

Estructura	pinyin	Ús
越来越···	yuè lái yuè...	Té el significat de “cada vegada més” i s’usa seguit d’un adjectiu o d’una clàusula introduïda per un verb optatiu. 他们越来越高兴。 我越来越老。 我越来越喜欢吃鱼。
如果···	rúguǒ	Sinònim de 要是..., s’usa per formar oracions condicionals. 如果我们搬到中国, 谁能养我们的猫? 如果你那么喜欢她, 你为什么不要跟他住在一起? 如果我能去大使馆, 我一定把一张申请表拿回来给你。
是···的	shì...de	Estructura emfàtica, es pot usar en tot tipus de circumstàncies per emfasitzar un complement o fins i tot el subjecte. 是谁去的? 你还是我? 他好像是今天早上住院的? 我是跟林老师一起买的。 你是去那儿的? 你是为什么去的?
对···感兴趣	duì...gǎn xìngqù	S’usa per indicar l’interès per alguna cosa. També es pot dir 对...有兴趣。 我对中国文学感兴趣。 我们对她卖的衣服不感兴趣, 不好看。 我对他有兴趣, 他又好看又有意思。
对我来说···	duì wǒ (lái shuō)	Aquesta estructura s’usa per indicar “per mi”, “pel que fa a mi”, “en la meva opinió”. 对我来说, 明天去是最方便的。 对我来说, 老师讲的没有意思。 Cal tenir en compte que es poden usar altres noms o pronoms, no només 我。 对你来说, 住在宿舍方便吗?



Estructura	pinyin	Ús
从…开始	cóng... kāishǐ	S'usa per indicar l'inici d'alguna acció o circumstància. 从三点开始，你们可以去看医生。 从两年以前开始，他在那家旅馆工作。 从我五岁的时候开始，我就爱游泳。

## F. Oracions per indicar posició

Per indicar on es troba un lloc, hem vist tres formes bàsiques, amb els verbs 在, 是 i 有.

Amb 在 podem indicar que un objecte es troba situat en determinada posició, seguint l'estructura

### Nom (definit) + 在 + Posició

医院在大学的后面。  
你的电脑在楼上。  
他们的裤子在衣柜里。

Amb el verb 有 podem indicar el mateix, però l'estructura és inversa i s'usa només amb objectes indefinits:

### Posició + 有 + Nom (indefinit)

大学的后面有一家医院。  
楼上有一间房间。  
床下有一条裤子。

Amb 是 es poden construir oracions amb el mateix significat que amb 有, però es pot usar amb objectes tant definits com indefinits:

### Posició + 在 + Nom (definit/indefinit)

图书馆的后面是我们的学校。  
银行旁边是公园。  
公交车站的对面是我的饭馆。

## G. Classificadors

Durant aquest semestre han aparegut els següents classificadors:

Classificador	pinyin	Ús
间	jiān	S'usa per habitacions i estances

Classificador	pinyin	Ús
套	tào	S'usa per pisos, i també per conjunts de coses
只	zhī	S'usa per la majoria d'animals, tot i que hi ha algunes excepcions
种	zhǒng	Classificador amb el significat de "tipus"; es pot usar amb molts substantius que tenen un classificador específic, sempre que es vulgui donar el sentit de "tipus".
公斤	gōngjīn	Mesurador de pes amb el significat de "quilo"; 斤 és un altre mesurador de pes que equival a mig 公斤
平方米	píngfāng mǐ	Mesurador de superfícies amb el significat de "metre quadrat"; 米 és també un mesurador amb el significat de "metre"

### H. Abans de passar a la següent unitat...

Abans de finalitzar el repàs d'aquest curs, cal que reflexioneu sobre el vostre nivell d'assoliment dels continguts i les competències treballades. Destaquem alguns temes a continuació; allò que us generi dubtes caldrà que ho repasseu. A més, podeu usar els espais de comunicació de l'aula per resoldre o comentar aquests dubtes.

- Ets capaç de demanar informació sobre el lloguer d'un pis? Localitza un anunci de lloguer a un diari o a internet i intenta fer preguntes sobre el pis: el preu, el nombre d'habitacions, la situació, com arribar-hi, etc.
- Ets capaç d'explicar com s'arriba a un lloc? Com explicaries a algú que vol anar a casa teva quins mitjans de transport pot agafar per arribar-hi? Quan temps es tarda si es va en autobús, o en metro, o en taxi?
- Imagina que acabes de trobar un nou pis. Com explicaries a un amic en xinès com és la nova casa, quan t'ha costat, on està situada? Escribeu a mà i en caràcters un breu esquema amb les paraules més importants, i després intenta explicar-ho en veu alta. Com demanaries al teu amic que t'ajudi a fer la mudança?
- Saps explicar a algú que ha mort un familiar o un amic? Quines paraules coneixes per dir en xinès que algú ha mort i quins matisos diferents tenen?
- Com diries en xinès...
  - que cada vegada fa més fred, i que necessites anar a comprar roba?
  - que a l'hotel no es poden tenir animals i que per això estàs buscant pis?

- que casa teva té dues habitacions, un bany i un lavabo?
  - que el lloguer d'un pis és massa car, i que si tenen altres pisos en lloguer?
  - que el pare d'un amic teu ha mort?
  - que necessites que algú t'ajudi a posar la maleta dins el cotxe?
  - que vols quedar amb algú a la porta del cine?
  - que no coneixes el cinema on heu quedat, que si et pot dir com s'hi va?
  - l'adreça de casa teva?
  - que t'agraden els animals i vols criar un gos?
  - quin és el teu horòscop xinès?
  - com és físicament el teu millor amic?
- Intenta dir el significat de les següents paraules, com es pronuncien (incloent-hi el to), el nombre de traços que forma cada caràcter i quins són els seus radicals. A més, intenta pensar una frase que inclogui cada una de les paraules:

聪明

动物

假期

搬家

市

挺

参加

生命

鼻子

自己

眼睛

癌症

房东

普通话

孙女

兽医

应该

头发

注意

公寓

属

包括

刚才

地址

阳台

猫



第七课

# 计划

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



Universitat Oberta  
de Catalunya



## 课文一

- 东美：你毕业以后想做什么？
- 汉中：我打算搬到亚洲还是澳洲。
- 东美：为什么想去那么远的地方？
- 汉中：这边的经济情况越来越差，在这里对建筑师来说不容易找到工作。
- 东美：你说得没错，可是在国外生活不容易哦。
- 汉中：不容易是不容易，可是可以让我开眼界也能学会很多事情。而且我对外文和别的文化也很感兴趣。
- 东美：你在那边容易找得到工作吗？
- 汉中：我去年在新加坡的一家公司打工，毕业以后想去拜访我那时候的经理，我和他的关系非常好。看看有没有机会能继续在那儿工作。
- 东美：听起来不错。你的女朋友呢，她也想跟你一起去新加坡吗？
- 汉中：她不喜欢新加坡，她宁可去澳大利亚。毕业以后才能做决定。

## 生词

毕业	<i>biyè</i>	v.	llicenciar-se, finalitzar uns estudis
亚洲	<i>Yàzhōu</i>	n.	Àsia
澳洲	<i>Àozhōu</i>	n.	Oceania
情况	<i>qíngkuàng</i>	n.	situació
建筑师	<i>jiànzhúshī</i>	n.	arquitecte
建筑	<i>jiànzhú</i>		edifici
师	<i>shī</i>		mestre
国外	<i>guówài</i>	n.	l'estranger
外国	<i>wàiguó</i>		estranger (adjectiu)
生活	<i>shēnghuó</i>	n.	vida

生	<i>shēng</i>		<i>néixer</i>
活	<i>huó</i>		<i>viure</i>
开眼界	<i>kāi yǎnjiè</i>	exp.	<i>obrir la perspectiva</i>
眼界	<i>yǎnjiè</i>		<i>perspectiva</i>
事情	<i>shìqíng</i>	n.	<i>assumpte (sinònim de 事 o 事儿)</i>
外文	<i>wàiwén</i>	n.	<i>llengua estrangera</i>
新加坡	<i>Xīnjiāpō</i>	n.	<i>Singapur</i>
拜访	<i>bàifǎng</i>	v.	<i>visitar (una persona)</i>
经理	<i>jīnglǐ</i>	n.	<i>gerent, director</i>
关系	<i>guānxi</i>	n.	<i>relació</i>
机会	<i>jīhuì</i>	n.	<i>oportunitat</i>
继续	<i>jìxù</i>	v.	<i>seguir, continuar</i>
宁可	<i>nìngkě</i>	v.	<i>preferir (sinònim de 比较喜欢)</i>
澳大利亚	<i>Àodàliyǎ</i>	n.	<i>Austràlia</i>

## 名字

东美	<i>Dōngměi</i>	Nom femení
汉中	<i>Hànzhōng</i>	Nom masculí

## 汉字

毕	<i>bì</i> finalitzar	一 匕 匕 比 比 毕	6
比	comparar		
洲	<i>zhōu</i> continent	丶 丶 丶 丶 丶 洲 洲 洲	9
水			
澳	<i>ào</i> badia	丶 丶 丶 丶 丶 汨 汨 澳 澳 澳 澳 澳 澳 澳 澳	15
水			
情	<i>qíng</i> sentiment	丩 丩 丩 忄 忄 忄 忄 情 情 情 情	11
心			



况	kuàng circumstân -cies	丶 丿 冫 冫 冫 况况况况况况况况	7
彳			
建	jiàn construir	丿 冫 冫 冫 冫 冫 聿 聿 聿 建建建建	8
廴	viatge		
筑	zhù construir	丿 乚 廴 廴 廴 廴 廴 廴 廴 廴 筑筑筑筑筑筑筑筑筑筑	12
竹			
活	huó viure	丶 丶 丶 丶 冫 冫 冫 冫 活活活活活活活活	9
水			
界	jiè límit	丨 冫 冫 冫 田 田 田 田 界界界界界界界界	9
田			
坡	pō vessant	一 丨 丨 丨 冫 冫 冫 坡坡坡坡坡坡坡坡	8
土			
拜	bài honorar	一 二 三 手 手 手 手 拜拜拜拜拜拜拜拜	9
手			
访	fǎng visitar	丶 讠 讠 讠 讠 访访访访访访访访	6
言			
理	lǐ principi	一 二 丨 王 王 王 王 理理理理理理理理理理	11
玉	jade		
继	jì continuar	丨 丨 丨 丨 纟 纟 纟 纟 继继继继继继继继继继	10
糸			
续	xù continuar	丨 丨 丨 丨 纟 纟 纟 纟 续续续续续续续续续续	11
糸			
宁	níng preferir	丶 丶 宀 宀 宁宁宁宁宁宁宁宁宁宁	
宀			

## 课文二

蓝天： 您可以帮我吗？

东美： 什么事儿？

蓝天： 我后天要去求职面试，可是要先填履历表也得写自我介绍信。你看一下我写的怎么样。

东美： 不错啊，看起来你挺认真的，也很可靠，应该很符合这家公司的需要。

蓝天： 是吗？听你这样说，我比较有点儿信心了。

东美： 不过……

蓝天： 不过什么？

东美： 你写得有一点乱。

蓝天： 真的吗？

东美： 你看，你的姓名下面要写你的住址，还有你的 email。

蓝天： 哦！对啊！我忘了写我的电邮。

东美： 你有 LinkedIn 的帐户吗？

蓝天： 有。你觉得我要写上吗？

东美： 当然了！

蓝天： 还要不要写我的密码？

东美： 你的密码？你疯啦！当然不能写密码，你在想什么？密码是个人秘密的号码，要是你写上了，别人就能进去看你的邮件了。

蓝天： 对哦！我真是笨蛋！没想那么多！我还有人人网的帐户，还要写吗？

东美： 你在找工作还是找朋友？

蓝天： 哦，对！

## 生词

求职	qiúzhí	v+o	buscar feina
求	qiú		cercar, buscar
职	zhí		lloc de treball, càrrec, feina
履历表	lǚlì biǎo	n.	currículum vitae
自我	zìwǒ	adv.	un mateix
介绍信	jièshào xìn	n.	carta de presentació
信	xìn		carta
可靠	kěkào	adj.	fiable
符合	fúhé	v.	escaure, ajustar-se
信心	xìnxīn	n.	confiança
乱	luàn	adj.	desordenat
姓名	xìngmíng	n.	nom i cognom
住址	zhùzhǐ	n.	adreça (sinònim de 地址)
忘	wàng	v.	oblidar
电邮	diànyóu	n.	correu electrònic
帐户	zhànghù	n.	compte
当然	dāngrán	exp.	és clar, i tant
密码	mìmǎ	n.	número secret
疯	fēng	v.	tornar-se boig
啦	la	part.	partícula exclamativa combinació de 了 i 啊
秘密	mìmi	n.	secret
邮件	yóujiàn	n.	correu, carta
笨蛋	bèndàn	n.	estúpid, ximple

## 名字

蓝天	Lántiān	Nom d'home
人人网	Rénrénwǎng	Xarxa social xinesa similar a Facebook







## 第八课

# 在机场

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



Universitat Oberta  
de Catalunya





## 课文一

空服员：先生，您的护照呢？

黄先生：我的护照……，我…我找不到我的护照啊！我是放在我的手提箱里面的……等一下，我在找找看…

空服员：不用紧张，还有很长时间。飞机是十一点半起飞的，您还有两个多小时。

黄先生：我越找越紧张！我不了解怎么找不到呢！

空服员：这是经常发生的事情，您一定带来了，只是忘记放在哪儿了。别紧张，您慢慢找。可能在您的外套吗？

黄先生：我看看……啊，找到了！在我外套的口袋里。你看，我的护照。

空服员：好，谢谢。您有没有行李要托运？

黄先生：没有。只有这一个手提箱要带上飞机。

空服员：好，这是您的登机牌，十一点在16号门的登机口登机，您的座位是25A，靠窗户的。

黄先生：没有靠走道的座位吗？

空服员：我看看……不好意思，已经没有了，飞机很满。

黄先生：好，谢谢，再见。

空服员：先生，你忘了拿您的皮夹！

## 生词

手提箱	shǒutí xiāng	n.	maletí
手提	shǒutí		portàtil, que es porta amb la mà
箱	xiāng		capsa
了解	liǎojiě	v.	comprendre
经常	jīngcháng	adv.	sovint (sinònim de 常常)





## 课文二

海关人员：小姐，把你的手提箱打开，让我看看。

小姐：我，我……我的手提箱吗？没…没问题。等一下，我拿钥匙… …奇怪，怎么……怎么打不开？

海关人员：你怎么紧张起来了？

小姐：哪有？我一点儿都不紧张。你看，找到钥匙了！打开了！

海关人员：那个袋子里面有什么？

小姐：什么袋子？

海关人员：那个塑胶袋子！

小姐：没什么，里面只有衣服。

海关人员：麻烦你打开让我看看。

小姐：哦…

海关人员：你怎么带了一大瓶水？不能带水入境哦！

小姐：对不起，我不知道。我马上把水扔掉。

海关人员：请把护照给我看一下。

小姐：好啊！

海关人员：你是从哪儿来的？护照上怎么没有签证？

小姐：没有签证？我是台湾人。台湾人到欧洲是不用签证的，你怎么不知道？

海关人员：好，你可以把手提箱关起来了。

小姐：那我可以走了吧！谢谢！再见！

海关人员：小姐，等一下！麻烦你让我看一下你的包包！

小姐：我的包包？包包里面没有什么啊！

海关人员：虽然没有什么，不过还是要检查一下。让我看……这儿有很多现金，你带了多少钱？

小姐：差不多……六百块。

海关人员：把你的护照给我... 你的护照有问题，护照上的照片跟你长得不一样，这不是你的护照。你真的是从台湾来的吗？

小姐：怎么会？那明明就是我。

海关人员：小姐，请跟我走吧。

小姐：走去哪儿？你要带我去哪儿？有什么问题吗？

海关人员：小姐，你先跟我走，我们等一会儿到办公室再说。

## 生词

海关人员	<i>hǎiguān rényuán</i>	n.	agent de duanes
海关	<i>hǎiguān</i>		duana
打开	<i>dǎkāi</i>	v+r	obrir
奇怪	<i>qíguài</i>	adj.	estrany
袋子	<i>dàizi</i>	n.	bossa
塑胶	<i>sùjiāo</i>	n.	plàstic
入境	<i>rùjìng</i>	v+o	entrar a un país
扔掉	<i>rēng diào</i>	v+r	llençar
关	<i>guān</i>	v.	tancar
包包	<i>bāo bāo</i>	n.	bossa de mà
检查	<i>jiǎnchá</i>	v.	revisar
现金	<i>xiànjīn</i>	n.	diners en efectiu
明明	<i>míngmíng</i>	adv.	òbviament, sens dubte
一会儿	<i>yíhuǐr</i>	adv.	un moment, una estona
办公室	<i>bàngōngshì</i>	n.	oficina, despatx

## 汉字

奇	qí rar	一 丿 大 大 大 大 大 大 奇	8
大			

怪	<i>guài</i> estrany	丿 ㇇ 丨 忄 忄 怪 怪 怪 怪	8
心			
塑	<i>sù</i> mottle	丶 丶 丶 艹 艹 苜 苜 苜 朔 朔 朔 朔 朔 塑 塑	13
土			
胶	<i>jiāo</i> goma	丨 丨 丨 丨 丨 月 月 月 月 胶 胶	10
肉			
入	<i>rù</i> entrar	ノ 入	2
入	entrar		
境	<i>jìng</i> territori	一 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 境 境	14
土			
扔	<i>rēng</i> llençar	一 丨 丨 扔 扔	5
手			
掉	<i>diào</i> caure	一 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 掉 掉	11
手			
检	<i>jiǎn</i> inspeccionar	一 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 检 检	11
木			
查	<i>chá</i> examinar	一 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 查 查	9
木			
金	<i>jīn</i> or	ノ 人 人 人 人 人 人 金	8
金			

## 补充生词 – 机场

Xinès	Pinyin	Significat
航站	<i>hángzhàn</i>	terminal
柜台	<i>guìtái</i>	mostrador
行李厅	<i>xínglǐ tīng</i>	sala d'equipatges
专机	<i>zhuānjī</i>	vol amb escala, fer escala
电子机票	<i>diànzǐ jīpiào</i>	bitllet electrònic
行李推车	<i>xínglǐ tuī chē</i>	carret d'equipatges
手提行李	<i>shǒutí xínglǐ</i>	equipatge de mà
海关	<i>hǎiguān</i>	duana
入境登记表	<i>rùjìng dēngjì biǎo</i>	formulari d'entrada al país (també 入境登记卡)
出境登记表	<i>chūjìng dēngjì biǎo</i>	formulari de sortida del país (també 出境登记卡)
接驳车	<i>jiē bó chē</i>	bus llançadora
机场税	<i>jīchǎng shuì</i>	taxa d'aeroport
退税	<i>tuìshuì</i>	retorn dels impostos (tax free)





第九课

# 吃得饱吗？

(复习)

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



Universitat Oberta  
de Catalunya











## 复习 (fùxí)

A continuació repassarem alguns dels temes principals de sintaxi que han aparegut a les últimes unitats.

### A. L'estructura 越 + Adj./V + 越 + Adj./V

Coneixem de cursos anteriors l'estructura 越来越+adj., “cada vegada més...”, per indicar que una situació es dona cada vegada amb més intensitat o freqüència. Per exemple, 我越来越累, “estic cada vegada més cansat”, 他越来越喜欢日本菜, “cada vegada li agrada més el menjar japonès”.

L'estructura 越 + Adj./V + 越 + Adj./V funciona de manera similar, però ofereix més possibilitats per indicar que com més es produeix un esdeveniment o es fa una cosa, més es produeix o es fa una altra. Per exemple:

他越老越好看。	Com més gran és, més atractiu és.
我越看他越喜欢他。	Com més me'l miro, més m'agrada.
越晚越糟糕。	Com més tard, pitjor.
他越看电视越想睡觉。	Com més mira la tele, més son té.
我越学越喜欢中文。	Com més estudio, més m'agrada el xinès.
他离我越远越好。	Com més lluny sigui de mi, millor.

Com mostren alguns exemples, quan usem verbs, poden anar acompanyats d'objectes.

### B. El complement resultatiu 会

És un resultatiu molt específic que s'usa per indicar el resultat d'un procés d'aprenentatge. Sempre acompanya el verb 学, amb el significat d'“aprendre”.

他学了十年的德文了，可是什么都没有学会。  
我的狗很聪明，它两个月就学会了那么多东西了！

### C. El complement potencial

En xinès aquest complement s'usa per indicar la capacitat o possibilitat de realitzar una acció, i es basa en els complements resultatiu, direccional simple i direccional compost. L'estructura és:

Verb d'acció + 得 / 不 +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Comp. resultatiu} \\ \text{Comp. direccional simple} \\ \text{Comp. direccional compost} \end{array} \right.$

Per fer el complement de manera afirmativa, usarem 得 entre el verb que indica l'acció i el complement corresponent; quan l'oració és negativa, s'usa 不 (sense 得) entre tots dos elements. Vegem alguns exemples.

Complement potencial basat en el complement resultatiu:

你这样吃饭吃得饱吗？  
我一定买得到机票，别担心。  
用这种眼镜我看不清楚。  
他已经走得很远了，听不到我们说话。

Complement potencial basat en el complement direccional simple:

我家离你家那么远，你走得来吗？  
他太胖，进不去。

Complement potencial basat en el complement direccional compost:

那么多啤酒你怎么喝得下去呢！  
哦，连那么重的桌子他一个人也搬得过来。  
我拿不起来你的行李，里面有什么东西？  
那么高的山你们一定爬不上去。

## F. Abans d'avançar a la següent unitat...

A continuació destaquem alguns temes que cal haver assimilat abans de seguir endavant amb l'assignatura. Allò que us generi dubtes caldrà que ho repasseu. Podeu usar els espais de comunicació de l'aula per comentar-ho.

- Ets capaç d'explicar els teus plans de futur? Per exemple, intenta explicar que vols anar a treballar a una altra ciutat, o a un altre país, i indica'n els motius, quins contactes tens, etc.
- I si perds una cosa, saps explicar-ho? Quines expressions i quin vocabulari podries usar?
- Saps com indicar a quin lloc d'un avió vols el teu seient?
- Intenta explicar amb les teves pròpies paraules en xinès l'escena del diàleg a la duana de l'aeroport de la unitat 8. Sabries respondre les preguntes que li fan a la dona? Repassa el vocabulari que et caldria i respon segons les teves circumstàncies.



- Com diries en xinès...
  - que encara no has escrit el teu CV?
  - que a la maleta no portes res important, només roba?
  - no tens equipatge de mà i que has facturat una maleta?
  - que la situació econòmica és dolenta i per això vols anar a un altre país?
  - que no has gestionat el visat perquè no et cal?
  - que vols comprar-te un abric, però que no portes diners en efectiu?
  - que t'has oblidat el passaport a casa i vols saber si pots gestionar-ne un a l'aeroport?
  
- Intenta dir el significat de les següents paraules, com es pronuncien (incloent-hi el to), el nombre de traços que forma cada caràcter i quins són els seus radicals. A més, intenta pensar una frase que inclogui cada una de les paraules:

紧张

手提箱

饿

眼睛

关

奇怪

机会

可靠

生活

塑胶

忘记

检查

窗户

秘密

座位

发生

符合

情况



第十课

# 问卷调查

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



## 课文一

问卷员：小姐，我们在做一个问卷调查，我可以问您一些问题吧？

胡小姐：我没时间。

问卷员：只要两分钟。

胡小姐：哦，两分钟？那……好吧。

问卷员：您多大？

胡小姐：21岁。

问卷员：您有工作吗？

胡小姐：我是学生，大学生。

问卷员：哦，大学生……很好。你学习什么？

胡小姐：经济学。

问卷员：好，经济学。你住在上海市吗？

胡小姐：对。

问卷员：您父母做什么工作？

胡小姐：我妈是作家，我爸过世了。

问卷员：您有电视机吗？

胡小姐：有。

问卷员：您每天看几个小时的电视？

胡小姐：不多，差不多一个小时，我只看新闻和文化节目。

问卷员：您习惯看报纸吗？

胡小姐：习惯，每天都一定要看报纸。

问卷员：您看什么报纸？

胡小姐：上海日报或者人民日报。

问卷员：您习惯上网吗？

胡小姐：习惯啊！

问卷员：您习惯看书吗？

胡小姐：习惯啊！

问卷员：每年看几本书？

胡小姐：不知道，很多吧！除了专业书以外，我还看小说和散文。

问卷员：可能每年十本书吧？

胡小姐：可能四、五十本。

问卷员：您叫什么名字，您的地址在哪儿？

胡小姐：我的地址？不想给你我的姓名和住址。

问卷员：可是我们会寄一份礼物给您，感谢你的帮忙。

胡小姐：不用了，谢谢，再见！

问卷员：哦！再见！

## 生词

问卷员	wènjuàn yuán	n.	enquestador
问卷	wènjuàn		enquesta, qüestionari
问卷调查	wènjuàn diàochá	n.	enquesta, estudi d'opinió
调查	diàochá		investigació
父母	fùmǔ	n.	pares
父亲	fùqīn		pare
母亲	mǔqīn		mare
作家	zuòjiā	n.	escriptor
电视机	diànshìjī	n.	televisor
机器	jīqì		màquina
新闻	xīnwén	n.	notícies
节目	jiémù	n.	programa
习惯	xíguàn	v.	acostumar
日报	rìbào	n.	diari
散文	sǎnwén	n.	prosa
寄	jì	v.	enviar



## 课文二

在中国目前有两亿五千万个英文学生。按照去年在北京市外文学校做的问卷调查，有百分之八十二的学生觉得会说英文让他们有更多的工作机会。一般来说在找职业的时候，也有比较多选择的机会。有百分之三十八的人学英语的目的是到国外读书或工作。

对中国人来说英文是第一外语，除了英文以外，学其它外语的人就比较少了。会想学习第二外语的人，多半对学习外语很有兴趣，也有些人因为对其它国家的文化和语言觉得好奇。

做问卷调查的时候，一位中国学生谈到他学习外语的经验：

问卷员：你是什么时候开始学外语的？

学生：我在中学的时候开始学英语，因为我爸爸是英文老师，小时候常常听爸爸唱英文歌，所以我也很喜欢听英文歌，特别是披头士的音乐。一边听着音乐，一边练习生词。

问卷员：你觉得英语难不难？为什么？

学生：对中国人来说不太容易。因为是不一样的语言。发音和语法也很不一样，特别是得背单词。生活里不常听到，也不常用到英语，所以背了很多单词以后，因为用不到，所以就会忘了。

问卷员：那你是怎么学英语的？

学生：除了认真地学语法和背单词以外，我常常听和说英语，有时候也看一些英文书或是报纸。在家里我也会跟我爸爸说英语。大学有一些交换生，我跟他们做语言交换，我帮他们练习普通话，他们跟我说英语。只要认真地学习，用对的方法，其实英文不会太难。

问卷员：除了英语以外，你还学习其它的外语吗？

学生：两年以前我开始学西班牙文。可是越学越难，西班牙文的动词太复杂，又多又难，跟英语不一样。对我们中国人来说真痛苦。所以我后来决定不继续学西班牙文。

问卷员：谢谢你跟我们分享了你的经验。



## 生词

目前	<i>mùqián</i>	adv.	actualment
亿	<i>yì</i>	n.	cent milions
按照	<i>ànzhào</i>	adv.	segons
百分之	<i>bǎi fēn zhī</i>	exp.	per cent, percentatge
分	<i>fēn</i>		part
之	<i>zhī</i>		de (forma antiga de la partícula 的)
一般来说	<i>yìbān lái shuō</i>	exp.	normalment
一般	<i>yìbān</i>		normal
职业	<i>zhíyè</i>	n.	professió
选择	<i>xuǎnzé</i>	v.	escollir
其它	<i>qítā</i>	pr.	altres (per coses)
多半	<i>duōbàn</i>	n.	majoria, més de la meitat
好奇	<i>hàoqí</i>	adj.	curios
经验	<i>jīngyàn</i>	n.	experiència
着	<i>zhe</i>	part.	partícula per indicar coninuitat en l'acció
背	<i>bèi</i>	v.	memoritzar
单词	<i>dāncí</i>	n.	vocabulari, paraula
词	<i>cí</i>		paraula
交换生	<i>jiāohuàn shēng</i>	n.	estudiant d'intercanvi
语言	<i>yǔyán</i>	n.	idioma
交换	<i>jiāohuàn</i>	n./v.	intercanvi; intercanviar
其实	<i>qíshí</i>	adv.	en realitat, realment, de fet
复杂	<i>fùzá</i>	adj.	complex, complicat
痛苦	<i>tòngkǔ</i>	adj.	ardu, difícil
后来	<i>hòulái</i>	adv.	finalment
分享	<i>fēnxiǎng</i>	v.	compartir







第十一课

# 访问作家

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



Universitat Oberta  
de Catalunya



## 课文一

李美：朋友们，大家好。今天晚上有一个很特别的节目。我们今天有机会邀请作家张爱明来到我们的节目！您好，张爱明。欢迎您！

张爱明：谢谢，大家好。感谢你们的邀请。这是我的荣幸。

李美：我们的听众朋友有些已经看过你写的一、两本书。你的小说最近很受欢迎。我们都认识你的一些作品，可是关于你的生活，我们的听众朋友们一定很好奇。可不可以跟我们谈谈张爱明是谁呢？

张爱明：张爱明是……我其实是个非常普通的人。一般人早上起床以后就去上班，下班以后回家。我也一样。每天早上六点起床，吃了早餐就开电脑，开始工作。我一般来说每天都工作七、八个小时。所以没有什么了不起的。

李美：你是在家里工作的吗？

张爱明：对，我家里有一个我写作的办公室。刚开始写小说对我来说比较难，虽然我有很多想法，可是没有经验，所以得构思很久。我记得有的时候从早上六点就坐在电脑前面工作到半夜一、两点。一直不停地工作。可是这样工作了一个星期以后，我觉得太累了。睡得不够。腰酸背痛。没办法继续这样工作下去。所以我决定改变我的工作时间。每天早上七点开始写作，中午十二点有两个小时吃午饭和休息的时间。下午再继续工作到五点半。然后我会去运动一个小时。可能去跑步或是游泳。

李美：你每天差不多能写多少字？

张爱明：不一定。灵感来的时候，最多可以写五、六千个字。不过没有灵感的时候，就挺痛苦的，一直构思。可能连一个字也写不出来。

李美：那写不出来的时候，你都做什么呢？

张爱明：我会先休息一下儿，不去想写作的事情，然后听音乐或者画画儿。我很喜欢听古典音乐。

李美： 画画儿？不知道你会画画儿！

张爱明： 对，我很喜欢画画儿，有时候我会先开始画我要写的故事，把故事先画出来，然后才写下来。

李美： 你画的故事像漫画一样吗？

张爱明： 差不多。其实我年轻的时候画过漫画。

李美： 哦……挺有意思。我们现在休息一下，先进广告，等一下再继续我们的节目。

## 生词

邀请	yāoqǐng	v.	convidar
荣幸	róngxìng	n.	honor
听众	tīngzhòng	n.	audiència, oients
受欢迎	shòu huānyíng	n.	popular, acceptat
受	shòu		rebre
关于	guānyú	prep.	sobre
谈	tán	v.	parlar, xerrar
普通	pǔtōng	adj.	comú, ordinari
普通话	pǔtōnghuà		xinès mandarí, llengua comuna
一般	yībān	adj.	normal
了不起	liǎobùqǐ	adj.	sorprenent, extraordinari
写作	xiězuò	v.	escriure, redactar
想法	xiǎngfǎ	n.	idea
构思	gòusī	v.	composar
半夜	bànyè	n.	mitja nit
夜	yè		nit
不停	bù tíng	adv.	sense parar
停	tíng		parar
酸	suān	adj.	àcid (s'usa també per descriure un dolor molest)





谈	<i>tán</i> xerrar	讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠	10
言			
构	<i>gòu</i> estructura	一 十 木 木 木 木 构 构 构	8
木			
夜	<i>yè</i> nit	丶 宀 宀 宀 宀 夜 夜 夜 夜	8
夕			
停	<i>tíng</i> parar	亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 停 停 停	11
人			
改	<i>gǎi</i> canviar	丿 冫 冫 冫 改 改 改 改	7
支	cop		
变	<i>biàn</i> canviar	丶 宀 宀 宀 亦 亦 变 变	8
又			
灵	<i>líng</i> esperit	冫 冫 冫 冫 冫 灵 灵	7
火			
画	<i>huà</i> dibuix	一 一 一 一 一 画 画 画 画	8
田			
古	<i>gǔ</i> antic	一 十 古 古 古	5
口			
典	<i>diǎn</i> clàssic	丨 冂 冂 由 曲 曲 典 典	8
八			
故	<i>gù</i> causa	一 十 古 古 古 古 古 故 故	9
支	cop		
漫	<i>màn</i> vessar	丶 丶 丶 丶 氵 氵 氵 氵 氵 氵 氵 氵 漫 漫	14
水			

## 课文二

李美： 听众朋友们好，我们又回来了！刚才我们跟作家张爱明在谈关于他写作的事情。我想问你，你小时候的志愿就是当作家了吗？

张爱明： 我小时候的志愿没什么特别的，是受父母亲或是老师的影响，不是当医生就是当工程师或是科学家等等，这些比较赚钱的职业。没什么自己的想法，也不知道自己喜欢什么，能做什么。可是我从小就喜欢看书，看书看得多，也看得快。差不多十四，五岁的时候开始写一些书。可是那时候对我来说当作家，能出版自己写的书，都还是白日梦。一直到我二十八岁的时候才开始写一些故事，认真地考虑当作家、出版书的事情。不过那时候为了赚钱过生活，我在一家工厂工作……要不然没办法生活下去。

李美： 你是工人吧？

张爱明： 不是，我那时候当会计，可是工作的时间太长，回家以后身体很累了，没办法写很多，第二天要很早起床。所以我后来决定离开工厂，当作家。

李美： 你那时候多大？

张爱明： 三十二岁，不年轻了！

李美： 从那时候到现在你的经济情况怎么样？

张爱明： 刚开始不容易，赚不到什么钱，找不到出版社要出版我的第一本小说。后来是因为一个很好的朋友在一家出版社工作，因为他推荐我，才能出版我的书。后来我得奖了，我的书卖得不错，所以现在我的经济状况开始好一点。

李美： 你现在已经是一位有名的作家了。

张爱明： 没有没有，不敢当。写作跟其它一般的工作一样，都是工作。对我来说生活就是写作，写作就是生活。我现在还是住在以前的旧房子，也一样过着认真的写作生活。

李美： 听众朋友们，谈着谈着，时间过得真快，要在这里跟你们说再见了。张爱明，谢谢您来到我们的节目跟我们谈了这么多关于你自己的生活。

张爱明：我也非常高兴有机会在这里跟大家谈话。感谢你们的邀请。

李美：谢谢听众朋友们。大家**晚安**。我们明天见！

## 生词

志愿	zhiyuàn	n.	vocació
当	dāng	v.	fer de, treballar de
受... 影响	shòu ... yǐngxiǎng	exp.	rebre la influència de...
影响	yǐngxiǎng		influència, influir
父母亲	fùmǔqīn	n.	pares (sinònim de 父母)
科学家	kēxuéjiā	n.	científic
科学	kēxué		ciència
赚	zhuàn	v.	guanyar (diners)
出版	chūbǎn	v.	publicar
白日梦	báirì mèng	exp.	somiar despert
梦	mèng		somni
考虑	kǎolǜ	v.	sospesar, considerar, pensar
工厂	gōngchǎng	n.	fàbrica
会计	kuàijì	n.	comptable
经济	jīngjì	n.	economia
出版社	chūbǎnshè	n.	editorial
推荐	tūijiàn	v.	recomanar
得奖	dé jiǎng	v+o	guanyar un premi
得	dé		obtenir, aconseguir
奖	jiǎng		premi
奖学金	jiǎngxuéjīn		beca
不敢当	bù gǎndāng	exp.	no mereixo aquest honor
旧	jiù	adj.	vell (s'aplica només a coses)
晚安	wǎn'ān	exp.	bona nit
安	ān		pau



## 补充生词 – 文学

Xinès	Pinyin	Significat
古典文学	<i>gǔdiǎn wénxué</i>	literatura clàssica
现代文学	<i>xiàndài wénxué</i>	literatura moderna
近代文学	<i>jìndài wénxué</i>	literatura contemporània
女性文学	<i>nǚxìng wénxué</i>	literatura de dones
小说	<i>xiǎoshuō</i>	novel·la
散文	<i>sǎnwén</i>	prosa
诗	<i>shī</i>	poesia
自传	<i>zìzhuàn</i>	autobiografia
童话	<i>tónghuà</i>	conte infantil
寓言	<i>yùyán</i>	fàbula
武侠小说	<i>wǔxiá xiǎoshuō</i>	novel·la d'arts marciais
历史小说	<i>lìshǐ xiǎoshuō</i>	novel·la històrica
爱情小说	<i>àiqíng xiǎoshuō</i>	novel·la romàntica
文学批评	<i>wénxué pīpíng</i>	crítica literària
比较文学	<i>bǐjiào wénxué</i>	literatura comparada
电子书	<i>diànzǐ shū</i>	llibre electrònic

## 第十二课

# 鲁迅

(复习)

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



Universitat Oberta  
de Catalunya





## 课文

鲁迅是中国有名的现代文学作家。他的名字叫周树人。鲁迅是他的笔名。他是一八八一年在绍兴市出生的。鲁迅小的时候，他父亲的身体常常生病，不太健康，可是中医没办法治疗他的病。后来鲁迅的父亲生病过世了。因为这件事情鲁迅长大以后决定学习医学。可是他觉得中医不可靠，所以他想学习西医。他二十一岁的时候到日本去学习西医，他希望能当医生。因为那时候中国的政治、经济情况很乱，他觉得医生这个职业可以让他有机会帮助他的国家。

不过，住在日本的时候，他才明白当医生这个志愿，没有办法帮助他的国家健康起来，而是当作家。他认为医学能治疗中国人的病，不过身体的病虽然可以治疗，可是“心病”没办法治疗。因为写作可以改变中国人的心，帮助他们的心健康起来，所以从那时候开始鲁迅决定不继续学习西医，开始写作。他开始写一些散文，他还跟另一个很有名的中国文学家，也是他的二弟周作人，翻译一些西方文学的书。

他一九〇九年从日本回中国以后，他开始当老师。一九一八年他三十七岁的时候，他第一次用鲁迅这个笔名出版了他的第一篇短篇小说——“狂人日记”。后来他还出版了很多长篇小说、散文、诗歌等等。鲁迅成为了有名的作家。鲁迅觉得写作的目的是改变中国人的想法，让中国成为现代的国家。

一九三六年，鲁迅五十五岁的时候在上海过世了。他的书改变了很多人的想法，很多文学家、作家也都受了他的影响。

## 生词

现代	<i>xiàndài</i>	adj.	modern
笔名	<i>bǐmíng</i>	n.	pseudònim (nom literari)
笔	<i>bǐ</i>		estri per escriure
生病	<i>shēngbìng</i>	v+o	posar-se malalt
治疗	<i>zhìliáo</i>	v.	curar
明白	<i>míngbái</i>	v.	comprendre (sinònim de 了解)
而是	<i>ér shì</i>	conj.	sinó més aviat
认为	<i>rènwéi</i>	v.	considerar, opinar
另	<i>lìng</i>	pr.	un altre (sempre seguit de 一 + classificador)

翻译	<i>fānyì</i>	v.	traduir
篇	<i>piān</i>	clas.	classificador per articles, contes, relats, etc.
短篇小说	<i>duǎnpiān xiǎoshuō</i>	n.	relat, novel·la breu
短	<i>duǎn</i>		curt
诗歌	<i>shīgē</i>	n.	poema
诗	<i>shī</i>		poesia
成为	<i>chéngwéi</i>	v.	convertir-se en, esdevenir

## 名字

鲁迅	<i>Lǔ Xùn</i>	Pseudònim de l'escriptor Zhou Shuren
周树人	<i>Zhōu Shùrén</i>	Escriptor modern xinès
绍兴	<i>Shàoxīng</i>	Ciutat de la província de Zhejiang
周作人	<i>Zhōu Zuòrén</i>	Escriptor xinès, germà de Lu Xun
狂人日记	<i>Kuáng rén rìjì</i>	"Diari d'un boig", relat de Lu Xun publicat el 1918.

## 汉字

代	<i>dài</i> període	丿 亻 亻 代 代	5
人			
疗	<i>liáo</i> curar	丶 宀 疒 疒 疒 疒 疗	7
疒	malaltia		
另	<i>lìng</i> altre	丨 冂 口 另	5
口			
翻	<i>fān</i> tombar	一 丿 冂 立 平 平 采 采 香 香 番 番 翻 翻 翻	18
羽	ploma	翻 翻 翻	
译	<i>yì</i> traduir	丶 讠 讠 讠 讠 译 译	7
言	paraula		



## 复习 (fùxí)

A continuació repassarem alguns dels temes principals de sintaxi i vocabulari que han aparegut a les últimes unitats.

### A. L'aspecte continu de l'acció

En xinès existixen diverses maneres per indicar la continuïtat d'una acció o d'un estat resultant d'una acció. La més bàsica és amb l'ús del verb 在 acompanyant el verb principal:

他在听音乐。

També és molt habitual l'ús de l'adverbi 正在 amb el mateix significat:

他正在听音乐。

Sovint aquest tipus d'oracions es constueixen amb la partícula 呢, que en aquest cas no actua com a partícula interrogativa, sinó indicant la continuïtat de l'acció:

他在听音乐呢。  
他正在听音乐呢。  
他听音乐呢。

Cal tenir en compte que aquestes tres oracions són equivalents i volen dir el mateix, "està escoltant música".

A les últimes unitats ha aparegut una nova forma d'expressar la continuïtat de l'acció, amb la partícula verbal 着:

他听着音乐。  
他拿着一本书。  
桌子上放着一本书。  
窗户开着。

La continuació d'una acció pot esdevenir en el passat, el present o el futur. La referència al temps es fa a través de complements o adverbis de temps:

今天她穿着一条好看的裙子。  
昨天她穿着一条好看的裙子。  
明天她穿着一条好看的裙子。

La negació d'aquest tipus d'oracions es realitza usant 没 davant del verb:

窗户没开着。

La partícula 着 sovint s'usa per indicar la manera com es realitza una acció en oracions amb dos verbs, del tipus següent:

他喜欢看着电视吃饭。  
我们开着车去机场。  
我常常听着音乐洗澡。

Les oracions amb la partícula 着 poden incloure també els adverbis 正在, 在, o la partícula modal 呢:

他来的时候，我正在打着电话。  
他们在开着会呢。

### B. L'ús adverbial d'adjectius (partícula 地)

La partícula 地 (*de*) s'usa perquè els adjectius puguin actuar com a adverbis modificant el verb que precedeixen, i expressa la manera com es realitza l'acció. És necessari que l'adjectiu tingui un mínim de dues síl·labes; si es tracta d'un adjectiu monosíl·lab, cal duplicar-lo.

他高兴地说：“你来了”！  
你们慢慢地吃饭吧。  
他不停地说话。

En el cas dels adjectius monosíl·labs duplicats, o també si es tracta d'un adjectiu bisíl·lab que modifica un verb també bisíl·lab, és possible ometre la partícula 地:

你们慢慢吃饭吧。

### G. Classificadors

Durant aquest semestre han aparegut els següents classificadors:

Classificador	<i>pinyin</i>	Ús
件	<i>jiàn</i>	A més d'usar-se com a classificador d'algunes peces de roba, també s'usa per "assumptes": 这件事儿, 一件事情.
份	<i>fèn</i>	A més del seu ús com a mesurador de minuts o de cèntims de moneda, és un classificador que s'usa per indicar porcions o coses que es reparteixen, com en el cas que hem vist dels regals: 一份礼物.
篇	<i>piān</i>	S'usa per textos relativament breus: articles, contes, capítols de llibre, etc.

## I. Abans de donar per acabat el curs...

Abans de finalitzar el repàs d'aquest curs, cal que reflexioneu sobre el vostre nivell d'assoliment dels continguts i les competències treballades. Destaquem alguns temes a continuació; allò que us generi dubtes caldrà que ho repasseu. A més, podeu usar els espais de comunicació de l'aula per resoldre o comentar aquests dubtes.

- Imagina que et trobes l'enquestador del text de la unitat 10. Intenta respondre les seves preguntes adaptant la resposta a les teves circumstàncies personals. Escribeu a mà i en caràcters les paraules més importants per fer-ho, i després intenta explicar-ho en veu alta.
- Ets capaç de d'exposar informació ordenada sobre un tema concret? Sobre la feina que fas, sobre les teves aficions o sobre les teves activitats habituals? Series capaç de respondre preguntes similars a les de l'entrevista de la unitat 11?
- Saps explicar amb una mínima precisió els fets fonamentals d'un personatge? Busca'n un que coneguis bé i intenta explicar tot el que puguis: on i quan va néixer, com es va formar, a quins llocs va viure o viatjar, quines feines va fer, etc.
- Com diries en xinès...
  - que quan mires la tele només veus programes informatius?
  - que acostumes a llegir literatura cada dia una o dues hores?
  - que vols agrair a algú la seva col·laboració?
  - que vols saber el nom i cognom d'algú i la seva adreça?
  - que vols enviar una maleta a un amic?
  - que al 55% de les persones els agrada viure a la ciutat?
  - que fer de metge és una feina molt cansada?
  - que normalment ets una persona molt curiosa?
  - que no has passat per l'experiència de viure a l'estranger?
  - que la gramàtica xinesa no és gens complicada?
  - que ets una persona molt normal?
  - que ets una persona amb moltes idees?
  - que has decidit canviar d'horaris de mirar la tele?
  - que prefereixes anar a pintar quadres?
  - que la teva situació econòmica es molt bona?
  - que tens un altre amic que vols presentar als companys?
- Intenta dir el significat de les següents paraules, com es pronuncien (incloent-hi el to), el nombre de traços que forma cada caràcter i quins són els seus radicals. A més, intenta pensar una frase que inclogui cada una de les paraules:

父母

职业

目前

习惯

了不及  
宁可  
对我来说  
分享  
不停地  
寄  
新闻

旧  
经济  
了解  
一般  
成为  
选择  
节目

